

Implementation Progress of the Project

项目的执行进展

China Agricultural University (CAU) and Sokoine University of Agriculture (SUA), Tanzania, carried out a series of work from January to March 2015 to ensure the smooth implementation of the project of Tanzania-China Joint Research Center for Agricultural Development sponsored by the Ministry of Science and Technology (MOST) of China. During 18-26 January, 2015, the CAU expert team, comprised of Wang Huaqi, Kang Dingming, Yuan Jianmin, Yang Hongjian, Wu Jin, Zhou Shengkun and Zhong Ling first visited Permanent Secretary (PS) of the Prime Minister's Office (PMO) of Tanzania to confirm that the MCST of Tanzania is the equivalent body to the Chinese MOST, then visited the Chinese Embassy and reported to the ambassador about the implementation progress of the project. Later on they came to Sokoine University of Agriculture (SUA) to confirm with the SUA experts the site, the budget, the payment method, and the bidding and commencing work of the Joint Research Center building rehabilitation. They also worked with the Morogoro Regional Administrative Secretary (RAS) officials on the operations of the demo village—Mtego wa Simba Village. At Mtego wa Simba Village, they met with the demo farmers, listened to their report on last year's crop planting and livestock raising, meanwhile gave them instructions as well as trainings for further improvement.

After returning from Tanzania, from February to March 2015, the CAU experts continued to work with the SUA experts, the RAS team and the Mtego wa Simba Village demo farmers on the issues mentioned above through email, and Wechat in particular, for real-time communications. In addition, the CAU experts also met several times to discuss about the problems and difficulties while implementing the project, and reported to the CAU and MOST the updates.

为保证科技部项目“中国—坦桑尼亚农业发展联合研究中心”顺利实施，今年1—3月，项目执行方中国农业大学和坦桑尼亚苏克因农业大学(SUA)做了一系列密集的推进和执行工作。首先，2015年1月18—26日中方专家团队王化琪、康定明、袁建敏、杨红建、武晋、周圣坤和钟玲一行七名教授前往坦桑尼亚执行项目任务，先后拜访了坦桑尼亚总理府常秘，落实MCST为坦方项目牵头单位，以及中国驻坦大使，向其汇报项目进展；到项目合作单位苏克因农业大学落实小型农业示范园的选址、预算和执行方式，以及联合研究中心的招标与开工等问题；与莫罗戈罗省农技官员一起讨论示范村Mtego wa Simba Village的项目执行及基线调研问卷回收情况，与示范村村民一起就去年的种植和养殖等情况进行经验交流和总结，部署新一年的工作，并对村民进行项目培训。其次，2015年2—3月，中国农业大学专家回校后继续与坦桑尼亚苏克因农业大学专家和莫罗戈罗省农技官员及Mtego wa Simba Village村民通过电子邮件商讨推进项目活动，建立微信群，就项目进展进行实时沟通，并向学校和科技部汇报项目情况；多次与苏克因农业大学就项目谅解备忘录签署和增值税减免等问题进行沟通、协商，同时听取科技部的意见。

Visiting PS of the Prime Minister's Office of Tanzania 拜访坦桑总理府常秘

On 20 January, 2015, the CAU experts visited PS of the PMO, Tanzania. They exchanged ideas on the operations of the project and confirmed that the MCST of Tanzania is the equivalent body to the Chinese MOST, between which the Memorandum of Understanding (MOU) should be signed.

2015年1月20日，中国农业大学专家团队拜访了坦桑总理府常秘Florence Turuka，就项目进展交换了意见，同时就谅解备忘录(MOU)的坦方签署机构(MCST)进行了核实。



Florence Turuka, PS of the PMO, and Paul Sangawe, official of the President's Office, Planning Commission (POPC), and Prof D. F. Rutatora of SUA took a picture with the CAU experts.

坦桑总理府常秘 Florence Turuka，总统府计划委员会 (POPC) Paul Sangawe 等与农大专家合影。

Visiting the Chinese Embassy in Tanzania 拜访中国驻坦大使



On 20 January, 2015, the CAU experts visited the Chinese Embassy in Tanzania, reporting to Ambassador Lv Youqing about the updates of the project, who highly appreciated CAU's work in improving Tanzanian farmers' livelihood, and expressed his wishes for CAU experts' future work in Tanzania.

2015年1月20日，中国农业大学专家拜访中国驻坦桑尼亚大使，向大使汇报项目进展情况，大使对我校在坦桑改善民生的工作表示充分肯定，并对我校提出了后续工作的要求和设想。

① The CAU experts reported to Ambassador Lv Youqing about their work in Tanzania

中国农业大学专家拜访中国驻坦大使吕友清，向其汇报项目执行情况。

Meeting with Morogoro RAS Team 与坦桑尼亚莫罗戈罗省农技官员会谈



On the afternoon of 21 January 2015, the CAU experts discussed with the RAS team of Morogoro about the operations as well as the difficulties met while implementing the project at Mtego wa Simba Village.

2015年1月21日上午，中国农业大学专家与莫罗戈罗省农技官员开会交流项目进展及下一步在示范村Mtego wa Simba Village的项目执行安排，并对目前存在的问题落实解决方案。

① Lucas Mwisaka, assistant of the PS of Morogoro RAS had a short meeting with the CAU experts

中国农业大学专家与莫罗戈罗省政府常秘助理 Lucas Mwisaka 座谈。

② The CAU experts exchanged ideas with the RAS team on the operations of the project at Mtego wa Simba Village.

中国农业大学专家与莫罗戈罗省政府和地区各级农技官员就项目执行过程中的重点和难点问题交换意见。

Newsletter NO.7

科技项目通讯

March 2015 / 2015年3月



Meeting with the Mtego wa Simba Village Demo Farmers and Providing Technical Guidance and Training 与项目示范村 Mtego wa Simba Village 村民交流并进行技术指导与培训



On the afternoon of 21 January, 2015, the CAU experts and the Morogoro RAS team came to the Mtego wa Simba Village, discussing with the demo farmers about their experiences and lessons drawn from last year's crop planting and livestock raising. They also gave instructions to the demo-farmers on new year's planting and livestock raising.

2015 年 1 月 21 日下午, 中国农业大学专家和坦桑尼亚莫罗戈罗省及地方各级农技官员来到项目示范村 Mtego wa Simba Village, 与村民交流总结去年的种植养殖情况, 同时指导培训新一年的工作。

- 1 The CAU experts and the Morogoro RAS team summed up with the demo farmers about their last year's crop planting and livestock raising.
中国农业大学专家与莫罗戈罗省政府官员总结示范村去年作物和畜牧养殖情况。
- 2 Mtego wa Simba village demo farmers reported to the CAU experts and the Morogoro RAS team about their crop planting and livestock raising over the past year.
Mtego wa Simba Village 村民向中国农业大学专家和莫罗戈罗省官员汇报去年的收成。
- 3 Wang Huaqi and Kang Dingming, CAU Professors in upland rice, and Evance Gambishi, agriculture official of the RAS team, gave instructions to the demo farmers on how to plant upland rice.
中国农业大学旱稻专家王化琪、康定明教授以及莫罗戈罗省农技官员 Evance Gambishi 指导培训农民如何种植旱稻。
- 4 Yuan Jianmin, CAU expert on poultry, along with Prof. Wu Jin and RAS agriculture officials, discussed with the demo farmers about poultry raising.
中国农业大学禽类养殖专家袁建敏老师和莫罗戈罗省农技官员与村民一起讨论家禽养殖情况。
- 5 Zhou Shengkun, CAU expert on maize planting, and Zeno Assey, agriculture official of the RAS team, discussed with the demo farmers about maize planting.
中国农业大学玉米专家周圣坤老师和莫罗戈罗省农技官员 Zeno Assey 与农民交流玉米种植技术。

Working with the SUA Experts 与苏克因农业大学专家的工作会议

On 22 January, 2015, the CAU experts had a workshop with their SUA counterparts on the implementation progress of the project of Tanzania-China Joint Research Center for Agricultural Development. They deliberated over the mini-park issues, ranging from the budget to the site selection, and the method of implementation as well.

2015 年 1 月 22 日, 中国农业大学专家团队与苏克因农业大学专家团队就中坦农业发展研究中心项目的执行进展进行座谈, 商讨项目预算, 同时确认了小型示范园的校内选址。



- 1 The CAU experts and the SUA experts exchanged ideas on the budget and the implementation progress of the project.
中国农业大学专家与苏克因农业大学专家一起就项目预算和执行情况进行交流讨论。
- 2 The CAU experts and the SUA experts jointly confirmed the site of the mini-park on the SUA campus.
中国农业大学专家与苏克因农业大学专家共同确认小型示范园的田间选址。
- 3 Dr. Malachy L.O, a SUA staff, showed the CAU experts around the SUA poultry breeding site.
中国农业大学专家在苏克因农业大学博士 Malachy L.O 的带领下参观苏克因农业大学的鸡舍养殖。
- 4 Yuan Jianmin, CAU expert on poultry raising, handed over the micro incubator to the SUA experts.
中国农业大学禽类养殖专家袁建敏将微型孵化器移交给苏克因农业大学专家。
- 5 Yang Hongjian, CAU expert on cattle raising, surveyed the hay fodder stored by SUA.
中国农业大学养牛专家杨红建教授了解苏克因农业大学储存的干草饲料。

Visiting SUA Vice Chancellor 与苏克因农业大学校长座谈



On the morning of 23 January, 2015, Professor Wu Jin visited Professor Gerald Claudius Monela, Vice Chancellor of SUA and exchanged ideas with him on the issues of the mini-park budget and payment, the rehabilitation work of the research center building, and the MOU as well as the VAT issue.

2015 年 1 月 23 日上午, 中国农业大学武晋教授与苏克因农业大学校长 Gerald Claudius Monela 就小型示范园的预算、支付方式、研究中心改建以及谅解备忘录和增值税等问题进行磋商。

- 1 Professor Wu Jin discussed with Professor Gerald Claudius Monela, Vice Chancellor of SUA, and Professor D.F. Rutatora, project coordinator of SUA about the issues mentioned above.
中国农业大学武晋教授和苏克因农业大学校长 Gerald Claudius Monela 教授及该校项目协调人 D.F. Rutatora 教授座谈。

Visiting Demonstration Center for China Agricultural Technology (DCCAT) 考察中国农业技术示范中心



On the afternoon of 23 January, 2015, the CAU experts visited the Demonstration Center for China Agricultural Technology in Tanzania and conferred with the experts there on upland rice cooperation.

2015 年 1 月 23 日下午, 中国农业大学专家来到中国农业技术示范中心, 参观访问了该中心, 并与该中心专家商讨旱稻合作事宜。



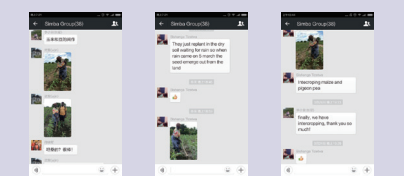
- 1 The CAU experts discussed with Professor Chen Hualin and other experts at the center about upland rice cooperation.
中国农业大学专家与中国农业技术示范中心陈华林等专家商讨旱稻技术合作事宜。
- 2 The CAU experts Yuan Jianmin and Yang Hong visited the Trial and Demonstration for Chicken Raising at DCCAT.
中国农业大学专家袁建敏、杨红建参观示范中心养鸡设施及产蛋情况。

Other Activities 近期其他项目活动



From January to March 2015, the CAU experts met many times discussing over the problems and challenges while implementing the project.

2015 年 1-3 月, 中国农业大学项目专家多次就项目中遇到的各种技术难题和进展问题进行商讨。



The CAU project experts established a Wechat circle to conduct real-time communications with the Morogoro RAS team and the Mtego wa Simba Village demo farmers.

中国农业大学项目专家与坦桑尼亚莫罗戈罗省政府各级官员、项目示范村 Mtego wa Simba Village 示范户通过微信平台进行实时交流。



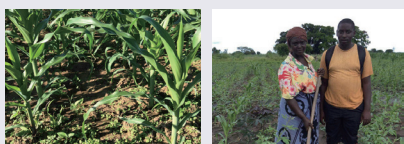
Luzi Ashura, SUA Professor in upland rice and her upland rice trial activities in the demo mini-park.

苏克因农业大学水稻专家 Luzi Ashura 在小型示范园的旱稻选育活动。



Right after the rain in early March 2015, the Mtego wa Simba Village demo farmers leveled the land and finished the maize sowing.

2015 年 3 月初雨后, Mtego wa Simba Village 示范户刚种到地里的玉米。



Meanwhile, at the Poverty Reduction Learning Center of PEAPEA Village, Morogoro, the maize is growing well with the chickpeas, an intercropping technology introduced by CAU maize experts to Morogoro, Tanzania. In the picture are Bishanga Tizetwa and a demo farmer.

同时期坦桑尼亚莫罗戈罗省 Peapea 减贫学习中心玉米和木豆长势良好。Bishanga Tizetwa 与示范户在田间进行的玉米和木豆间种。

Contact 联系人

Prof. D.F. Rutatora (Sokoine University of Agriculture, 坦桑尼亚苏克因农业大学教授) Tel: +255-754-276899 Email: d_rutatora@suanet.ac.tz www.suanet.ac.tz
Prof. Wu Jin (China Agricultural University) 武晋 (中国农业大学教授) Tel: +86-10-62737629 Email: wujin@cau.edu.cn www.cau.edu.cn